

2014

ポルトガル語版

Português



がいこくじん

こうこうしんがくせつめいかい

外国人のための高校進学説明会

Orientação para ingresso no ensino médio (colégio) para os estrangeiros

Основные правила и вопросы при поступлении в старшую школу

Orientation para sa papasok ng senior high school para sa nanininrahan dito sa japan

针对外国人的高校升学说明会

غير ملکی والدین اور طالب علموں کے لئے ہائی اسکول میں داخلے کے طریقہ کار پر معلوماتی نشست

Information session about continuing to high school for Foreign students&parents

高校進学プロジェクト in とやま



はじめに

わたしたちは、ボランティアのグループです。

がっこうきょういく せんもんか
学校教育の専門家ではありません。

がっこう せんもんてき せつめい
学校の専門的な説明をすることはできません。

がっこう にほんしゃかい じょうしき せつめい
しかし、学校についての日本社会の常識を説明することはできます。

くに じょうしき にほん じょうしき
みなさんの国の常識と、日本の常識がちがうことは、よくごぞんじでしょう。

じょうしき だれ し あ まえ おも
常識は、誰もが知っている当たり前のことだと思われているので、

せつめい
あらためて、説明されることもありません。

にほん じょうしき おも だれ しつもん おも
また、みなさんが、日本の常識がおかしいと思い、誰かに質問しようと思ったとしても、

ことば かべ き
言葉の壁があって、なかなか聞くことができないのではないのでしょうか？

わたし がっこう にほんしゃかい じょうしき せつめい
ですから、私たちは、学校についての日本社会の常識を説明します。

にほんじん だれ ふつう し たいせつ せつめい
日本人なら誰でも普通に知っている、そして大切なことを説明します。

とく にほんしゃかい しごと こうこう そつぎょう たいせつ
特に、日本社会では仕事をするとき、高校を卒業していることが大切です。

きょう し こうこうしんがくせつめいかい かいさい
今日は、そのことを知ってほしくて、高校進学説明会を開催しました。

おやこ しんがく かんが
親子で、進学について、考えてみましょう！



APRESENTAÇÃO

Somos um grupo de voluntários.

Não somos especialistas em educação.

Não temos como dar explicações técnicas sobre escolas.

Mas podemos explicar sobre a escola do ponto de vista do senso comum japonês.

Todos sabemos que o “senso comum” brasileiro e o japonês são diferentes. Mas não se vê explicações sobre isso por aí, porque “senso comum” é “aquilo que todo mundo sabe, sem precisar de explicação”.

Acreditamos que muitos brasileiros encontrem várias estranhezas no que é considerado pelos japoneses como “senso comum”, mas não têm como questionar, por causa do idioma e outros obstáculos.

Por isso estamos aqui, para esclarecer o que é o “senso comum” dos japoneses com relação à escola. Para explicar coisas que todo japonês sabe, e que são importantes.

Principalmente, vamos demonstrar que, para trabalhar no Japão, é muito importante ter o ensino médio (kôkô) completo.

O seminário de hoje foi planejado para que você saiba mais sobre isso.

Vamos refletir juntos, pais e filhos, sobre como chegar ao ensino médio!

Q.

こうこう
高校って、なんですか？

A.

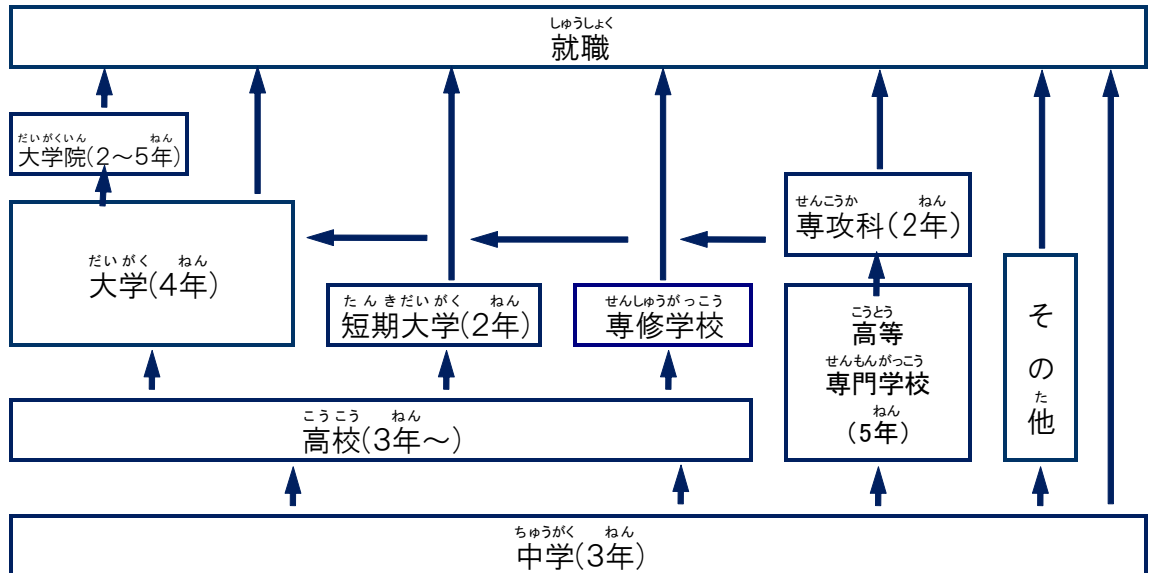
にほん ちゅうがくせい やく こうこう しんがく
日本では、ほとんどの中学生(約98%)が高校に進学します。

にほん かいしゃ おお こうこう そつぎょうしかく もと
なぜなら、日本の会社の多くは、高校の卒業資格を求めているからです。

せんもんてき ぎじゆつてき しごと ばあい こうこう そつぎょう たいせつ
専門的、技術的な仕事をする場合も、高校の卒業が大切です。

こうこう そつぎょう えら しごと しゆるい はんい たいぐう か
高校を卒業しているかどうかで、選べる仕事の種類(範囲や待遇)が変わります。

こうこう しんがく
ぜひ、高校へ進学しましょう！



こうこう い だいがく しんがく ほうほう かよ ほうほう
高校に行かなくても、大学へ進学する方法や、フリースクールに通う方法もあります。

しかし、かね じかん しょうらい しょうぎょう せんたくし ひろ いちばん ほうほう
しかし、お金や時間をあまりかけずに、将来の職業の選択肢を広げておく一番よい方法は、
こうこう しんがく こうこうしんがく かんが
高校に進学することです。まずは、高校進学を考えてみましょう。





Ensino médio, o que é isso?



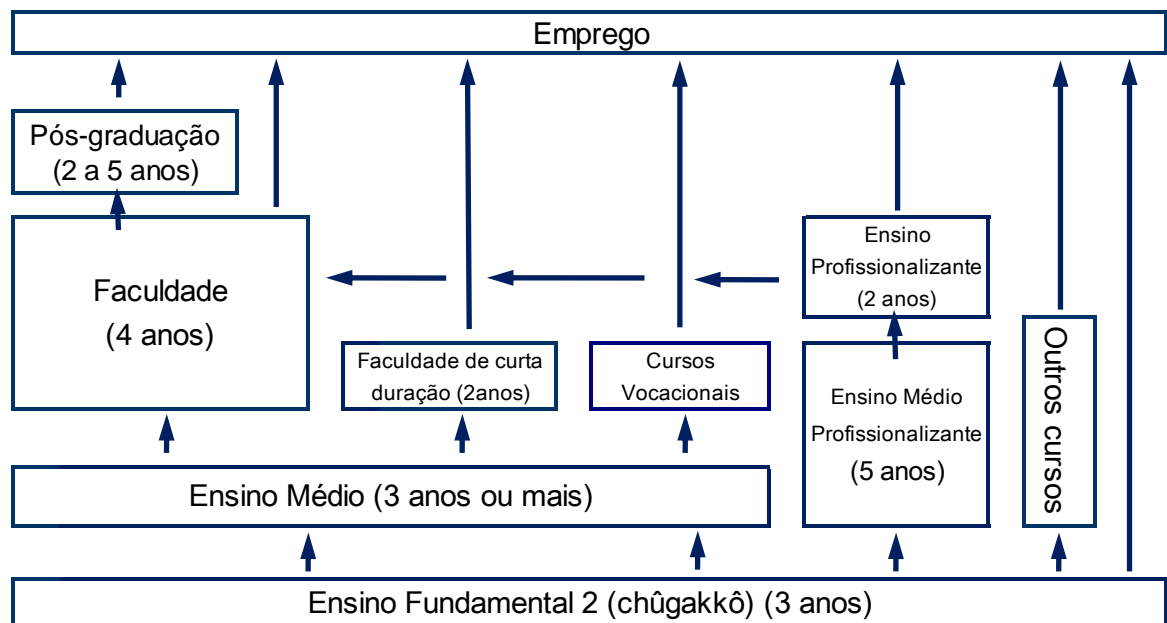
No Japão, quase todos os formados no Ensino Fundamental (98%, em todo o país) ingressam no ensino médio.

O motivo é que a maioria das empresas japonesas exige o ensino médio completo para aceitar novos funcionários.

Para exercer funções especializadas e técnicas, também é necessário o ensino médio completo.

Ter ou não concluído o ensino médio faz uma grande diferença no leque de opções profissionais do jovem.

Vamos avançar para o ensino médio!



Existem alternativas ao ensino médio, como o ingresso direto em uma faculdade e as free schools, mas o ensino médio regular é a melhor forma de se ampliar os horizontes para o futuro sem ter de arcar com despesas exorbitantes. Em primeiro lugar, vamos pensar sobre o ingresso no ensino médio regular.



Q.

こうこう しごと
高校にいくと、どんな仕事ができますか？

A.

どんな仕事をするときにも、普通は、高校の卒業資格が必要です。
 高卒でなくてもよい仕事は、特別な能力を必要とするか、派遣やアルバイトなどの不安定な仕事かのどちらが多いです。
 また、大学や専門学校で資格や免許をとる必要がある仕事は、高校を卒業して、さらに、大学などに進学することが必要です。
 例えば、医者や看護師、学校や保育園の先生、美容師などです。
 建築士やエンジニアなどの技術職も、高校卒業程度の学力が必要です。
 将来の夢に向かって、高校へ行きましょう！

中学生がなりたい職業ベスト20に、次のようなアンケート結果があります。
 どんな仕事をしたいのか、そのためには何が必要なのか、よく考えましょう。



- …資格や免許が必要な職業
- △…資格や免許がなくても、高校や大学卒業程度の学力が必要な職業

中学生男子		中学生女子
○ 1. 野球選手		○ 1. 保育士・幼稚園の先生
○ 2. サッカー選手		○ 2. 看護師
○ 3. 学校の先生		○ 3. 漫画家・イラストレーター
○ 4. 医師		○ 4. 芸能人(歌手・タレントなど)
△ 5. 公務員		○ 5. 美容師・理容師
○ 6. 技術者・エンジニア・整備士	○ 6. 学校の先生	○ 6. 学校の先生
○ 7. 車の整備士、カーデザイナー	○ 7. 動物の訓練士・動物園の飼育員	○ 7. 動物の訓練士・動物園の飼育員
△ 8. ゲームクリエイター	○ 8. ケーキ屋・パティシエ	○ 8. ケーキ屋・パティシエ
○ 8. 芸能人(歌手・タレントなど)	○ 9. ファッションデザイナーなど	○ 9. ファッションデザイナーなど
○ 10. 法律家(弁護士・裁判官など)	○ 10. 通訳・翻訳	○ 10. 通訳・翻訳
△ 11. 研究者・大学教員	○ 11. 獣医師	○ 11. 獣医師
○ 11. 調理師・コック	○ 12. 介護福祉士・ホームヘルパー	○ 12. 介護福祉士・ホームヘルパー
△ 13. コンピュータプログラマー	○ 13. 調理師・コック	○ 13. 調理師・コック
△ 14. サラリーマン	○ 14. トリマー	○ 14. トリマー
△ 15. 警察官	△ 14. 警察官	△ 14. 警察官
△ 15. 消防士(レスキューなど)	○ 16. 作家・小説家	○ 16. 作家・小説家
○ 15. 電車(鉄道運転士など)	○ 17. 薬剤師	○ 17. 薬剤師
○ 15. 大工	△ 18. フライアテンダント	△ 18. フライアテンダント
○ 19. バスケット選手	○ 19. 美術家(カメラマン)	○ 19. 美術家(カメラマン)
○ 20. 建築家	○ 20. ネイル・メイクアーティスト	○ 20. ネイル・メイクアーティスト

(注意) 公務員や警察官、自衛官など、国籍によって就職できない仕事もあります。日本の国籍をとれば、就職することもできます。大切なことですから、いろいろな人に相談し、よく調べましょう。



Que empregos é possível conseguir tendo concluído o ensino médio?



A maioria dos empregos exige a formação do ensino médio.

Os empregos que não necessitam de formação, são aqueles que são muito especiais ou por outro lado trabalhos inseguros como pela empreiteiras, arubaito.

Para exercer profissões que exigem nível universitário, naturalmente é necessário passar pelo ensino médio. Exemplos dessas profissões são: medicina, enfermagem, educação, estética, etc.

Profissões técnicas como a arquitetura e a engenharia também exigem conhecimentos que se adquirem no ensino médio. Ingresse no ensino médio com foco nos seus sonhos!

As profissões listadas abaixo são as 20 mais desejadas entre estudantes dos últimos anos do Ensino Fundamental (os três anos do chûgakkô). Pense bem no que é necessário para chegar a essas profissões.

○...Profissões que exigem certificação

△...Profissões que não exigem certificação, mas exigem conhecimentos de nível médio ou superior



O que os meninos querem ser quando crescerem:	O que as meninas querem ser quando crescerem:
1. Jogador de beisebol	○ 1. Professora de Educação Infantil/profissional de creches
2. Jogador de futebol	○ 2. Enfermeira
○ 3. Professor de Ensino Fundamental ou Médio	3. Autora/ilustradora de quadrinhos
○ 4. Médico	4. Artista de TV
△ 5. Funcionário público	○ 5. Esteticista
○ 6. Engenheiro/tecnólogo/mecânico	○ 6. Professora de Ensino Fundamental ou Médio
○ 7. Mecânico de automóveis, projetista de automóveis	○ 7. Adestradora de animais
△ 8. Criador de games	○ 8. Confeiteira-mestre
8. Artista de TV	9. Estilista/designer de moda
○ 10. Advogado/promotor/juiz etc.	○ 10. Tradutora/intérprete
△ 11. Pesquisador/professor universitário	○ 11. Veterinária
○ 11. Chef de cozinha	○ 12. Profissional de Cuidados Especiais
△ 13. Programador de computadores	○ 13. Chef de cozinha
△ 14. Funcionário administrativo de carreira	14. Tosadora de animais
△ 15. Policial	△ 14. Policial
△ 15. Bombeiro	16. Escritora/romancista
○ 15. Ferroviário (condutor de trens etc.)	○ 17. Farmacêutica
15. Carpinteiro-mestre	△ 18. Comissária de bordo
19. Jogador de basquete	19. Fotógrafa
○ 20. Arquiteto	20. Maquiadora/manicure artística



Atenção: algumas carreiras, como o serviço público, a polícia, o serviço militar etc., exigem que o candidato tenha nacionalidade japonesa. O estudante estrangeiro, se obtiver a nacionalidade japonesa, pode tentar essas carreiras também. Procure tirar suas dúvidas, consultando um bom número de pessoas.

Q.

こうこう しゅるい
高校には、どんな種類がありますか？

A.

こうこう しゅるい
高校には、いろいろな種類があります。
だいがくなど しんがく かんが きそてき ちしき ひろ がっか こうこう しんがく
大学等への進学を考え、基礎的な知識を広げる学科や、高校に進学して、
せんもんてき ぎじゅつてき まな がっか
すぐに専門的、技術的なことを学ぶ学科があります。
しやうらい しごと かんが しんがく こうこう き
将来、どんな仕事をしたいのか、よく考えて、進学する高校を決めましょう！
しんろ にほん しごと がっこう せんせい にほんじん し あ
進路や日本での仕事のことは、学校の先生や日本人の知り合いにも
そうだん
相談してみましよう。

こうこう べんきやう ばしよ べんきやう じかん ちが いじやう こ
高校には、勉強する場所や、勉強する時間が違う3つのコースがあります。90%以上の子どもが、ぜんにちせい かよ
全日通制に通っています。

ぜんにちせい 全日通制	ひるま がっこう かよ 昼間に、学校に通う
ていじせい 定時制	ひるま よる みじか じかん き じかん がっこう かよ 昼間や夜の短い時間など、決まった時間に、学校に通う
つうしんせい 通信制	つうしんきやういく じたく う がっこう かよ 通信教育を自宅で受ける。学校に通わない

ぜんにちせい しゅるい ふつうか せんもんがっか そうごうがっか
全日通制には、3つの種類があります。普通科・専門学科・総合学科。
こ ふつうか かよ
60%くらいの子どもが、普通科に通っています。

ふつうか
普通科

こうこうそつぎやうご しんろ しごと せんたく はば ふつうか
高校卒業後の進路、仕事の選択の幅がひろいのが普通科です。
ふつうか つぎ せんもんてき しごと べんきやう
普通科の次に、専門的な仕事のための勉強をすることもできます。
しやうらい ゆめ ひと ふつうか む
将来の夢がたくさんある人は、普通科が向いています。
だいがく しんがく こ おお ふつうか しんがく
また、大学に進学しようとする子どもの多くは、普通科に進学します。
だいがく しんがく しゅうりよく ゆうり きゆうりやう たか けいこう
大学に進学すると、就職に有利で、給料も高い傾向があります。
だいがく しんがく にんずう こうこう ちが だいがく しんがく
大学に進学する人数は、高校によって違います。大学に進学したい
しんがくこう えら
ときは、進学校を選びましよう！



しんがくこう だいがく しんがく ひと おお がっこう
※進学校…大学に進学する人が多い学校のこと。
しんがくこう せいしき くぶん
「進学校」という正式な区分はありませんが、
いっばんてき よ めいしやう
一般的に呼ばれている名称です。



Que tipos de escolas de ensino médio existem?



Existem vários tipos de escolas de ensino médio.

Existem desde escolas que oferecem conhecimento amplo e profundo, até aquelas que se concentram nos conhecimentos exigidos para determinadas profissões.

Para escolher bem uma escola, pense no que você quer para o futuro.

Converse com professores e amigos japoneses sobre carreiras e trabalho no Japão.

De acordo com o local de estudo e a carga horária, as escolas de ensino médio são divididas em 3 tipos. 90% dos estudantes ingressam nas escolas de período integral.

Período integral
(zen-niti-sei)

O estudante passa o dia na escola

Período parcial
(teiji-sei)

O estudante fica na escola por poucas horas, em determinado período do dia ou da noite

Ensino à distância
(tsûshin-sei)

O estudante recebe o ensino em casa, por meio eletrônico

As escolas de período integral (zen-niti-sei), por sua vez, oferecem 3 tipos de cursos. Curso normal, Curso especializante e Curso generalizado. 60% dos estudantes frequentam o curso normal.

Curso normal
(futsû-ka)

É o curso que mantém mais aberto o leque de opções profissionais para o estudante. Após o curso normal, é possível avançar para estudos mais especializados, de acordo com a profissão almejada. O curso normal é o ideal para estudantes que estão sonhando com carreiras variadas.

O curso normal é também o mais procurado por aqueles que desejam ingressar em uma universidade. Quem termina o curso superior entra no mercado de trabalho em vantagem e tende a receber salários maiores.

O número de alunos que avançam para a universidade varia de acordo com o tipo de escola no ensino médio. Se você quiser entrar em uma universidade, prefira as escolas conhecidas popularmente como shingaku-kô.



✧ *Shingaku-kô* são escolas famosas por ter grande número de formandos aprovados nos vestibulares. Não se trata de uma classificação oficial, mas é uma forma de se referir a essas prestigiadas escolas.



せんもんがつか 専門学科

こうこうそつぎょうご とくてい しごと しゅうしよく こうぎょう しょうぎょう
高校卒業後、すぐに特定の仕事に就職できるように、工業や商業、
のうぎょう しごと ひつよう ちしき ぎじゆつ せんもんてき まな
農業などの仕事に必要な知識や技術など、専門的なことを学びます。
せんもんがつか だいがく しんがく ふつうかいじょう
専門学科から大学に進学することもあります。普通科以上にがん
べんきょう
ばって勉強しているようです。

- **工業科【高岡工芸、砺波工業、富山工業など】**
きかい でんき さいしんぎじゆつ まな しげん かんきょう ろぼっと
機械で電気などの最新技術やデザインなどを学びます。資源や環境、ロボットなど、
がっこう とく
学校ごとにさまざまな取り組みがあります。
- **商業科【高岡商業、富山商業など】**
しょうぎょうか たかおかしょうぎょう とやましょうぎょう
ぼき じょうほうしより はんばいじしゅう かか がくしゅう かくしゅ しかく しゆとく
簿記や情報処理、販売実習など、ビジネスに関わる学習や、各種の資格の取得など
とく
に取り組めます。
- **農業科【中央農業、南砺福野など】**
のうぎょうか ちゅうおうのうぎょう なんとふくの
さいばい しいく がくしゅう のうぎょう ちゅうしん はばひろ がくしゅう
バイオテクノロジーや栽培、飼育の学習など、農業を中心とした幅広い学習をします。
- **看護科【富山いずみ】**
かんごか とやま
かんごし こっかしかく しゆとく とく
看護師をめざし、国家資格の取得に取り組めます。
- **福祉科【氷見、南砺福野】**
ふくしか ひみ なんとふくの
しゃかいふくし まな かいご せんもんか めざ
社会福祉を学び、介護の専門家を目指します。
- **国際科【伏木、志貴野など】**
こくさいか ふしき しきの
えいご ちゅうごくご ご ごがく まな こくさいてき ひと めざ
英語や中国語、ポルトガル語などの語学を学び、国際的な人を目指します。



そうごうがつか 総合学科

ふつうか ないよう せんもんがつか ないよう じぶん のうりよく てきせい あ
普通科の内容と専門学科の内容を、自分の能力や適性に合わせ
せんたく まな がつか
て選択しながら学ぶことができる学科です。

- **【富山いずみ、小杉など】**
とやま こすぎ
ふつうか ないよう せんもんがつか ないよう じぶん のうりよく てきせい あ せんたく
普通科の内容と専門学科の内容を、自分の能力や適性に合わせて選択しながら、
まな がつか
学ぶことができる学科です。

☆14ページに、富山県内の高校等一覧があります。

**Cursos
profissionalizantes
(senmon gakka)**

São cursos em que se adquire conhecimentos necessários para determinadas áreas profissionais, como indústria, comércio, agricultura etc. Também é possível ingressar em uma faculdade após cursar o ensino profissionalizante, mas a experiência mostra que é necessário maior esforço do aluno do que no caso do curso normal.

- **Área industrial** [escolas *Takaoka Kôgei, Tonami Kôgyô, Toyama Kogyô* etc.]
Essas escolas ensinam tecnologia avançada e projetos em mecânica, eletricidade etc. A ênfase varia de acordo com a escola: recursos naturais, proteção ambiental, robótica, entre outras especialidades.
- **Área comercial** [escolas *Takaoka Shôgyô, Toyama Shôgyô* etc.]
Nessas escolas, os estudantes dedicam-se a obter qualificações oficiais e conhecimentos relacionados a negócios, como contabilidade, processamento de dados, prática de vendas etc.
- **Área agrícola** [escolas *Chûô Nôgyô, Nanto Fukuno* etc.]
Oferece-se aprendizado amplo, centrado em agricultura, com matérias como biotecnologia, cultivo, pecuária etc.
- **Enfermagem** [escola *Toyama Izumi*]
Os estudantes dedicam-se a obter qualificação oficial como profissionais de enfermagem.
- **Área de Cuidados Especiais** [escola *Nanto Fukuno, Himi*]
Os estudantes aprendem sobre bem-estar social e tornam-se profissionais da assistência a pessoas com necessidades especiais.
- **Área internacional** [escolas *Shikino, Fushiki* etc.]
Visam formar recursos humanos internacionais, através do ensino de línguas como inglês, chinês, português etc.



**Escolas de áreas
Integradas
(souyou gakka)**

Nos cursos oferecidos nessas escolas os alunos podem escolher as disciplinas do curso normal e dos cursos profissionalizantes que sejam adequadas para suas diferentes habilidades e vocações.

- **[Toyama izumi, kosugui, etc.]**

Nos cursos oferecidos nessas escolas os alunos podem escolher as disciplinas do curso normal e dos cursos profissionalizantes que sejam adequadas para suas diferentes habilidades e vocações.

- Na página 14, temos uma lista ilustrativa das Escolas de ensino médio da Província de Toyama.



こうこう だれ い
高校へは、誰でも行くことができますか？



こうこう ぎむきょういく にゅうがく しけん
高校は、義務教育ではありません。入学するための試験があります。

にゅうがくしけん ごうかく ひつよう
この入学試験に合格する必要があります。

けんりつこうこう にゅうがくしけん おな もんだい で こうこう ごうかくてん おお ちが
**県立高校の入学試験は、同じ問題が出ますが、高校によって合格点が大きく違
 います。今の学力と行きたい高校の合格点について、学校の先生にも相談してみま
 しょう。そして、入学試験に合格するための勉強をしましょう。**

こうこう じゅけん じょうけん
高校を受験できる条件

にゅうがく とし がついつたち さいいじょう い か じょうけん
入学する年の4月1日に15歳以上で、以下の4つの条件のいずれかにあたること

- ① にほん ちゅうがっこう そつぎょう がつ そつぎょう み こ ひと
日本の中学校を卒業しているか、3月に卒業見込みの人
 - ② がいこく ねんかん がっこうきょういく しゅうりょう ひと
外国で、9年間の学校教育を修了した人
 - ③ がいこく ねんかん きょういく う ばあい にほん ちゅうがっこう へんにゅう そつぎょう
外国で、9年間の教育を受けていない場合は、日本の中学校に編入して、卒業すること
- ※ にほん ブラジル人学校を卒業しても、受験資格はありません。
- ④ ちゅうがっこうそつぎょうてい どにんていしけん ごうかく
「中学校卒業程度認定試験」に合格すること

(注意) ④の試験はとても難しいです。中学校は必ず卒業しましょう。中学校を卒業しないと、
 しごと さが むずか ちゅうがっこう かなら そつぎょう ちゅうがっこう そつぎょう
**仕事を探すのがとても難しくなります。どうしても学校に行きたくないときは、簡単に
 たいがく なん ちゅうがっこう そつぎょう せんせい そうだん
 退学せず、何とかして中学校を卒業できないか、先生に相談しましょう。**

にゅうがくしけん
入学試験

ぜんにちせい
<全日制>

いっばんせんぱつ
一般選抜

がくりよくけんさ すうがく えいご こくご りか しゃかい ちようさしよ
学力検査(数学、英語、国語、理科、社会)、調査書
 がつとお か がくりよくけんさ がくりよくけんさ ぜんけんとういつ
3月10日ごろに学力検査があります。学力検査は全県統一です。
 ちようさしよ ねんせい がくりよく しゅっせきにつう がっこうぎょうじ ぶかつどう
**調査書は、2、3年生の学力や、出席日数、学校行事、部活動など
 とく ちゅうがっこう ひょうか
 への取り組みなどで、中学校が評価します。**

すいせんせんぱつ
推薦選抜

ちゅうがっこう こうちよう すいせん ばあい めんせつ さくぶん じつぎしけん
**中学校の校長に推薦された場合は、面接と作文、実技試験のみで
 じゅけん がつとお か めんせつ ちようさしよ ていしゅつ
 受検できます。2月10日ごろに面接があります。調査書も提出しま
 がっこう すいせん にんずう すく せんせい そうだん
 す。学校が推薦できる人数は少ないので、先生とよく相談しましょう。**



Qualquer um pode ingressar no ensino médio?



O ensino médio não é obrigatório, portanto as escolas podem fazer seleção de alunos.

Para ingressar no ensino médio, é necessário passar por provas.

A prova é a mesma para todas as escolas públicas, mas a pontuação necessária para aprovação varia muito de uma escola para outra.

Esteja consciente de seu nível atual de conhecimentos e do nível necessário para ingressar no ensino médio. E mãos à obra.

Requisitos para se candidatar ao ingresso no ensino médio

Ter quinze anos de idade completos no dia 1º de abril do ano em que pretende entrar na escola, e satisfazer pelo menos uma das 4 condições abaixo:

- ① Ter concluído ou ter previsão de concluir o Ensino Fundamental no Japão em março;
- ② Ter concluído pelo menos 9 anos de estudos no exterior;
- ③ e não tiver concluído 9 anos no exterior, ter concluído o tempo restante em uma escola japonesa (escolas brasileiras no Japão não servem)
- ④ Ser aprovado no Exame de Certificação de Conhecimentos do Ensino Fundamental (*Chûgakkô Sotsugyô Teido Nintei Shiken*).

Atenção: o exame do item 4 é muito difícil. Não deixe de concluir o Ensino Fundamental. Sem o diploma de conclusão é muito difícil conseguir emprego. Se por algum motivo não poder frequentar o *chûgakkô* atual não desista facilmente. Procure o professor encarregado para se informar a maneira para poder se formar.

Formas de Admissão no ensino médio

<Escolas de Período Integral>

Seleção Geral

Exame de Conhecimentos (*Gakuryoku Kensa*) (Matemática, Inglês, Japonês, Ciências e Estudos Sociais) e Exame Específico (*Chôsasho*).

O Exame de Conhecimentos é aplicado por volta do dia 10 de março, e é o mesmo no País inteiro.

O Exame Específico é uma avaliação de outros fatores, como notas das últimas séries cursadas etc., realizada a critério de cada escola.

Seleção por Recomendação

No caso de ter sido recomendado pelo diretor do *chûgakkô*, o candidato poderá participar da seleção fazendo apenas entrevista, redação e prova de prática.

As entrevistas são realizadas por volta do dia 10 de fevereiro. Precisa entregar o exame específico. O número de vagas a serem preenchidas por recomendação é limitado, portanto consulte os professores.

ていじせい
<定時制>

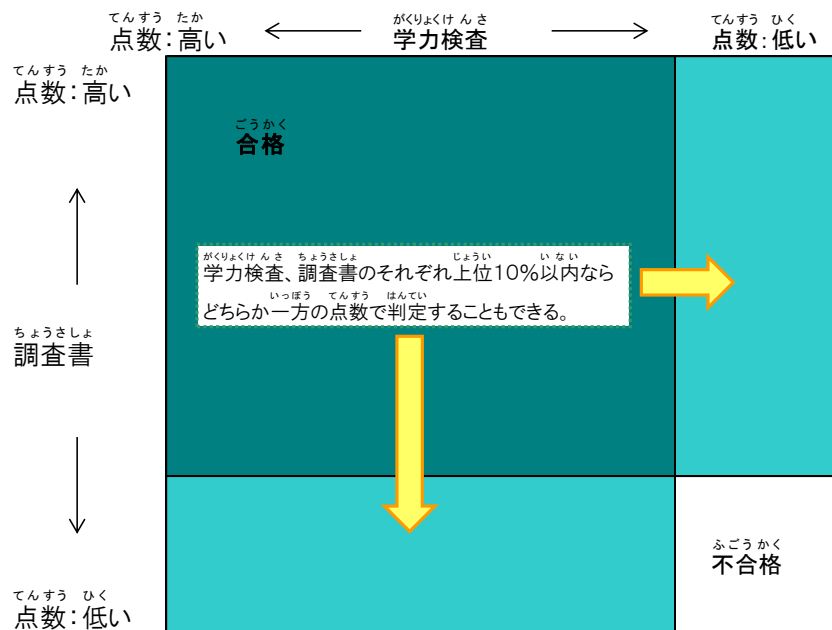
じせんぱつ じせんぱつ
1次選抜、2次選抜があります。
 がくりよくけんさ すうがく こくご めんせつ さくぶん ちょうさしよ
学力検査(数学、国語)、面接、作文、調査書

こうこう とうかくてん おお ちが がくりよく えら こうこう き
高校によって、合格点が大きく違います。学力によって、選べる高校が決まります。
 いま がくりよく い こうこう ひつよう がくりよく がっこう せんせい き
今の学力で行ける高校と、行きたい高校に必要な学力について、学校の先生に聞いてみましょう。
 こうかく けいさい きょういくきかん こうひよう
合格ラインは、インターネットで掲載しているものがあります。教育機関が公表しているもの
ではありませんが、目安になるでしょう。

こうかく ふこうかく はんてい がくりよくけんさ ちょうさしよ てんすう き
 ☆合格と不合格の判定は、<学力検査>と<調査書>の点数で決まります。

- **学力検査 200点**
 かききょうか てん すうがく てん えいご てん こくご てん りか てん しゃかい てん
 各教科40点 (数学40点、英語40点、国語40点、理科40点、社会40点)
- **調査書 150点**
 ねんせい ねんせい せいせき てんすうか
 2年生、3年生の成績などで点数化されます。

<2年>	9教科 × 5段階	= 45点
<3年>	9教科 × 5段階 × 2倍	= 90点
	とくべつかつどう ぶかつどう きろく 特別活動(部活動など)の記録	= 15点
合計点数		150点



ふだん がっこう けっか ぶかつどう と く しゅつせきにつう ちょうさしよ こうこう
普段の学校のテストの結果や、部活動での取り組み、出席日数などが、調査書として高校
に提出されますので、とても大切です。
 べんきょう しょうがくせい つ かさ のこ がっこう
勉強は、小学生からの積み重ねです。わからないところは、そのまま残すのではなく、学校
の先生や学習支援のボランティアグループなどに、きちんと聞きましょう。

< Escolas de Período Parcial >

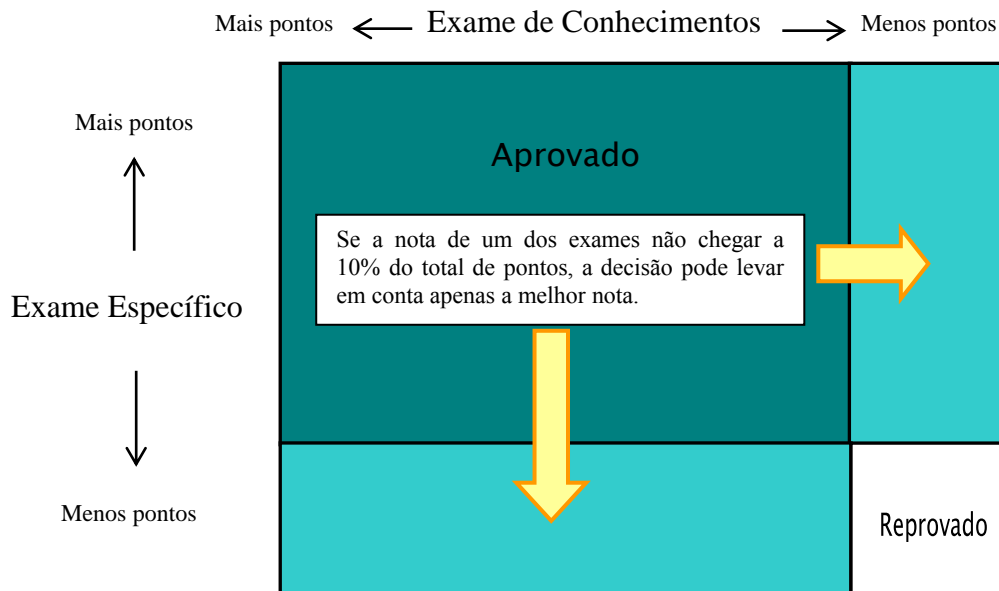
A seleção é realizada em duas fases. Há exames de conhecimentos (Matemática e Japonês), entrevistas, redação e exames específicos.

As notas mínimas para aprovação variam muito de uma escola para outra. Converse com um professor da escola que você deseja conhecer.

As notas mínimas para aprovação em algumas escolas são divulgadas pela Internet. Não são notas publicadas oficialmente por órgãos educacionais, mas podem servir como referência.

☆A aprovação ou não de cada candidato depende das notas do Exame de Conhecimentos e do Exame Específico.

- **O Exame de Conhecimentos tem 200 pontos**
(40 para cada uma das matérias: Matemática, Inglês, Japonês, Ciências e Estudos Sociais)
 - **O Exame Específico (dados curriculares) tem 150 pontos**
(acrescentados de acordo com as notas obtidas nos últimos 2 anos do Ensino Fundamental)
 - <penúltimo ano> 9 matérias x 5 níveis = 45 pontos
 - <último ano> 9 matérias x 5 níveis x 2 = 90 pontos
 - registro de atividades extra-classe = 15 pontos
(*bukatsu*: esportes, artes etc.)
-
- Total: 150 pontos



As notas de provas, as atividade extra-classe (*bukatsu*), a frequência e outros fatores ligados à vida escolar serão apresentados para os exames específicos da seleção e, portanto, são muito importantes.

O aprendizado é o acúmulo dos estudos feitos desde o Ensino Fundamental. Não deixar as dúvidas de lado, perguntar para Professor da Escola ou para Voluntários do grupo de apoio ao estudo.



にゅうがくしけん おし 入学試験のスケジュールなどを教えてください



にゅうがくしけん がつ がつ しゅうちゅう
入学試験は、1月から3月に集中しています。

もくひょう こうこう はや き べんきょう
目標の高校を早めに決めて、勉強しましょう。

けんりつこうこう しりつこうこう じゅけん
県立高校と私立高校の2つを受検することができるので、それぞれの受検校の
しけん む べんきょう すず
試験に向けて、勉強を進めましょう。

にゅうがくしけん つぎ
入学試験などのスケジュールは、だいたい次のとおりです。

	けんりつ こうこう 県立高校		しりつ こうこう 私立高校
	ぜんにちせい 全日制	ていじせい 定時制	
がつ なのかごころ 1月 7日頃			すいせん にゅうがくしけん [推薦] 入学願書提出
がつ にちごころ 1月 11日頃			すいせん にゅうがくしけん [推薦] 入学試験
がつ にちごころ 1月 15日頃			すいせん ごうかくほつびょう [推薦] 合格発表
がつ はつかごころ 1月 20日頃			いっばん にゅうがくしけん [一般] 入学願書提出
がつ みつかごころ 2月 3日頃	すいせん にゅうがくしけん [推薦] 入学願書提出		
がつ いつかごころ 2月 5日頃			いっばん にゅうがくしけん [一般] 入学試験
がつ とおかごころ 2月 10日頃	すいせん にゅうがくしけん [推薦] 入学試験		いっばん ごうかくほつびょう [一般] 合格発表
がつ にちごころ 2月 15日頃	すいせん ごうかくほつびょう [推薦] 合格発表		
がつ はつかごころ 2月 20日頃	いっばん にゅうがくしけん [一般] 入学願書提出		がつ かごころ にゅうがくしけん 2月24日頃までに、入学金の いちぶ やくまんえん ばら 一部(約4万円)を払わないと にゅうがくしけん 入学資格が失われます。 しはら かね もど 支払ったお金は戻りません。
がつ にちごころ 2月 25日頃		たんいせい にゅうがくしけん [単位制] 入学願書提出	
がつ とおかごころ 3月 10日頃	いっばん にゅうがくしけん [一般] 入学試験	たんいせい にゅうがくしけん [単位制] 入学試験	
がつ にちごころ 3月 17日頃	いっばん ごうかくほつびょう [一般] 合格発表	たんいせい ごうかくほつびょう [単位制] 合格発表	
がつ にちごころ 3月 18日頃	じ ぼしゅうにゅうがくしけん 2次募集入学願書提出	たんいせい いがい にゅうがくしけん [単位制以外] 入学願書提出	
がつ にちごころ 3月 25日頃	じ ぼしゅうにゅうがくしけん 2次募集入学試験・合格発表	たんいせい いがい にゅうがくしけん [単位制以外] 入学試験	
がつ にちごころ 3月 29日頃		たんいせい いがい ごうかくほつびょう [単位制以外] 合格発表	
がつ にちごころ 3月 29日頃		※このあと単位制以外の2次募集	

注意

おほ こ けんりつ しりつ にゅうがくしけん う いちばん い
多くの子供は、県立と私立の2つの入学試験を受けています。一番行きたい
こうこう かくじつ にゅうがく こうこう えら う おお
高校と、確実に入学できそうな高校の2つを選んで受けることが多いです。

けんりつこうこう しけん まえ しりつこうこう ごうかくほつびょう しりつこうこう
県立高校の試験の前に、私立高校の合格発表があります。このとき、私立高校

にゅうがくりょう いちぶ やくまんえん しはら けんりつこうこう ふごうかく ばあい
の入学料の一部(約4万円)を支払っておかないと、県立高校が不合格だった場合に

しりつこうこう にゅうがくしけん き けんりつこうこう ごうかく
も、私立高校への入学資格はなくなりますので、気をつけてください。また、県立高校に合格し

しりつこうこう い ばあい しはら にゅうがくりょう もど にゅうがくりょう
て、私立高校へは行かなかった場合でも、すでに支払った入学料は戻りません。この入学料

はら ばあい かくじつ ごうかく けんりつこうこう しんちよう えら ひつよう
を払えない場合は、確実に合格できる県立高校を、慎重に選ぶことが必要です。



Calendário dos exames de seleção para o ensino médio



O processo seletivo para o ensino médio acontece entre os meses de janeiro e março. É recomendável escolher a escola e começar a estudar com esse objetivo o quanto antes. É possível prestar exames em duas escolas ao mesmo tempo, uma pública e uma particular. Direcione seus estudos com foco nas escolas escolhidas.

O calendário dos processos seletivos de escolas do ensino médio costuma ser o seguinte (as datas são aproximadas):

Data aproximada	Escolas Públicas		Escolas Particulares
	Período Integral	Período Parcial	
7/jan			Entrega de formulário para seleção por recomendação
11/jan			Exame dos candidatos por recomendação
15/jan			Divulgação dos aprovados por recomendação
20/jan			Entrega dos formulários de inscrição (seleção geral)
3/fev	Entrega de formulário para seleção por recomendação		
5/fev			Provas (seleção geral)
10/fev	Exame dos candidatos por recomendação		Divulgação dos aprovados (seleção geral)
15/fev	Divulgação dos aprovados por recomendação		Pagamento de uma parcela da taxa de matrícula (40 mil ienes) até o dia 24/fev. O não pagamento dessa parcela anula a aprovação. O valor pago não será devolvido.
20/fev	Entrega dos formulários de inscrição (seleção geral)		
25/fev		Entrega dos formulários de inscrição (escolas com sistema de créditos)	
10/mar	Provas (seleção geral)	Provas	
17/mar	Divulgação dos aprovados (seleção geral)	Divulgação dos aprovados (escolas com sistema de créditos)	
18/mar	Entrega dos formulários de inscrição (segundo exame)	Entrega de formulários de inscrição (outros tipos de escola)	
25/mar	Provas do segundo exame	Provas (outros tipos de escola)	
29/mar		Divulgação dos aprovados (outros tipos de escola)	
29/mar ~		✗ Depois desta data, haverá inscrição para segundo exame dos outros tipos de escola.	



É possível prestar exames para duas escolas, uma pública e uma particular, na mesma época. Muitos estudantes fazem isso. Em geral, o estudante se inscreve naquela escola em que gostaria de entrar, e em mais uma, onde sabe que tem grandes chances de ser aprovado.

A inscrição em duas escolas dobra as chances de aprovação.

Acontece, porém, que a divulgação da lista de aprovados nas escolas particulares acontece antes do dia da prova das escolas públicas. É preciso deixar paga a parcela da taxa de matrícula (cerca de 40 mil ienes) na escola particular; caso contrário, a aprovação na escola particular será anulada, mesmo que o candidato seja reprovado na escola pública. Além disso, uma vez que seja paga a parcela da taxa de matrícula na escola particular, esse valor não será devolvido, mesmo que o candidato seja aprovado na escola pública. Se você não tiver como fazer esse pagamento, a escola pública é sua única chance. É importante escolher com cuidado uma escola em que se tenha boas chances de aprovação.



にゅうがくしけん もんだい で
入学試験では、どんな問題が出ますか？



にゅうがくしけん か こ もんだい こうひょう
 入学試験の過去の問題は、公表されています。
 しょてん う もんだい み
 書店で売っていますので、問題を見てください。

にゅうがくしけん がっこう きょうかしょ もんだい で
 入学試験は、学校の教科書から問題が出ます。

がっこう じゅぎょう き きょうかしょ もんだい べんきょう
 学校の授業をしっかりと聞いて、教科書の問題を、しっかりと勉強しましょう。

がっこう もんだいしゅう
 そして、学校の問題集やプリントも、しっかりとやりましょう。

にゅうがくしけん もんだい きそちしき と もんだい おうよう りかい と もんだい
 入学試験の問題は、基礎知識を問う問題と、応用の理解を問う問題があります。

きそちしき と もんだい けいさん かんじ れんしゅう たいせつ
 基礎知識を問う問題では、計算や漢字の練習が大切です。

おうようもんだい きそちしき く あ ひつよう
 応用問題では、いくつかの基礎知識の組み合わせが必要になります。

きそちしき ふ たいせつ
 まずは、基礎知識を増やしていくことが大切です。

もんだい まちが く かえ ふくしゅう
 わかる問題は、間違えないように、繰り返し復習しましょう。

とやまけん ねん らいにち ねんい がいこくせき せいと きぼう
 富山県では、2012年から、来日6年以内の外国籍の生徒は、希望すれば、

にゅうしもんだい
 入試問題にふりがなをつけてもらうことができるようになりました。

かんじ よ じゆけん たんにん せんせい そうだん
 漢字が読めないことが受検でハンディになるときは、担任の先生に相談してください。





Como são as questões dos exames de seleção?



As questões de exames anteriores são abertas ao público. Você pode comprar apostilas de questões nas livrarias e estudar.

As questões dos exames de seleção são tiradas dos livros didáticos escolares. Assista as aulas com concentração e procure estudar firmemente as questões que aparecem nos livros e faça as tarefas dadas.

As questões dos exames de seleção são dos seguintes tipos: questões de conhecimentos básicos e questões de compreensão e aplicação de conhecimentos.

Nas questões de conhecimentos básicos, é importante praticar cálculos matemáticos e a escrita e leitura de *kanji*.

Para as questões de aplicação de conhecimentos, é necessário fazer algumas combinações de conhecimentos básicos.

Em primeiro lugar, é importante aumentar seus conhecimentos básicos. Reveja as questões que você conhece, para não errar.

Em Toyama, a partir do ano 2012, para os alunos que são residentes até 6 anos após a entrada no Japão, poderá colocar o furigana nas questões do exame de seleção. Se tem dificuldade na leitura de *kanji*, consulte com o Professor.



Q.

こうこう べんきょう なに
高校では、勉強のほかに何をしますか？

A.

ほとんどの高校では、部活をします。多くの高校生は部活に参加しています。

スポーツ部や文化部では、全国大会があります。

多くのスポーツ選手は、この部活で実力をつけて、プロになっています。

企業が試合を見に来て、スカウトすることもあります。

勉強だけでなく、部活を楽しみましょう。

各高校では、部活のほかに、文化祭や体育大会があります。

スキー合宿やマラソン大会を行う高校もあります。

海外への修学旅行や宿泊学習を行う高校もあります。

こういった活動には、お金が必要ですので、貯金をしましょう。



● 強いチームの部活動

サッカー【富山第一、水橋】

柔道【小杉】

野球【富山工業、富山国際大付属、高岡商業】

すもう【高岡向陵】

ハンドボール【高岡向陵、氷見】

● ユニークな競技の部活動

カッター【八尾】

チアリーディング【富山商業】

フェンシング【富山西】

自転車【氷見】

このほかにも、いろいろなスポーツや文化部(演劇、吹奏楽、放送、合唱)があります。調べてみましょう。



Q.

Atividades escolares além das aulas

A.

Quase todas as escolas do ensino médio têm kurabu katsudô (atividades extra-classe, organizadas em “clubes” [kurabu]).

Muitos estudantes participam de algum kurabu.

Os kurabu de esportes e artes participam de competições nacionais.

Muitos atletas tornam-se profissionais após adquirirem preparo no kurabu.

Algumas empresas vão às escolas ver os estudantes jogarem e então os recrutam para seus times.

Além de estudar, aproveite também o kurabu katsudô.

Nas escolas do ensino médio, além das atividades de *kurabu*, há festivais culturais e competições esportivas.

Algumas escolas fazem concentrações (*gasshuku*, períodos em que os estudantes fazem treinos em algum local com pousada) de esqui e realizam maratonas, por exemplo.

Também há escolas que organizam viagens de estudo no exterior ou fazem excursão de estudos com pousadas.

Essas atividades têm seus custos, por isso é recomendável deixar dinheiro guardado.

- **Escolas com equipes esportivas fortes:**

- Futebol【*Toyama Daiichi, Mizuhashi*】
- Judô【*Kosugi*】
- Beisebol【*Toyama Kôgyô, Toyama Kokusaidai Fuzoku, Takaoka Shôgyô*】
- Sumô【*Takaoka Kôryô*】
- Handebol【*Takaoka Kôryô, Himi*】



- **Escolas com esportes diferenciados:**

- Iatismo【*Yatsuo*】
- Cheerleading【*Toyama Shôgyô*】
- Esgrima【*Toyama Nishi*】
- Ciclismo【*Himi*】

Além desses exemplos, há muitas outras atividades esportivas e culturais nos *kurabu* (teatro, música com instrumentos, prática de rádio e TV, coral etc.). Procure conhecê-las.



Q.

こうこう かね ひつよう
高校では、どのくらいお金が必要ですか？

A.

けんりつこうこう しりつこうこう かね ちが
県立高校と私立高校では、かかるお金がとても違います。
 けんりつこうこう けん うんえい にゆうがくりよう やす
県立高校は、県が運営しているので、入学料などが安いです。
 しりつこうこう がっこう ちが けんりつこうこう ばい かね
私立高校は、学校によって違いますが、県立高校の2~3倍のお金がかかります。



		けんりつ こうこう 県立高校		しりつ こうこう 私立高校	こくりつ こうせん 国立高専
		ぜんにちせい 全日制	ていじせい 定時制	がっこう ちが ※学校によって違います	
にゆうがく 入学のとき	じゆけんりよう 受験料	えん 2,200円	えん 950円	えん 7,000円くらい	えん 16,500円
	にゆうがくりよう 入学料	えん 5,650円	えん 2,100円	えん 130,000円くらい	えん 84,600円
	せいふく 制服など	えん だいたい60,000円くらい			
た その他、 じゆぎよう 授業など	じゆぎようりよう 授業料	えん えん つき 0円または9,900円/月		えん えん つき 5,000円~30,000円くらい/月	えん えん はんとし 56,400円~117,300円/半年
	ふたん 負担	じっさい しばら きんがく こうこう がっこう とうしゆうがくしえん きん さんしよう もう こ か 実際に支払う金額は、高校学校等就学支援金(11ページ参照)を申し込むことで変わってきます。			
	きょうかしょ 教科書	えん 15,000円くらい	えん 10,000円くらい	えん 20,000円くらい	えん 20,000円くらい
	た その他	かいひ ふかつどう としよひ がくしゆまうひん ひ つうがく ひ しゆうがくりよこう かね ひつよう PTA会費、部活動、図書費、学習用品費、通学費、修学旅行など、いろいろお金が必要です。			

※ほかに、たいそうふく くつ ひつよう がっこう ねだん ちが ねだん ねん れい
 ※ほかに、体操服や靴なども必要です。学校によって値段が違います。値段は2010年の例。

たかおかりゆうこくこうとうがっこう ○高岡龍谷高等学校	たかおかだいいいちこうとうがっこう ○高岡第一高等学校	たかおかりゆうこうとうがっこう ○高岡向陵高等学校
せいふく だんし えん ・制服 男子63,000円 じよし えん 女子66,000円	せいふく だんし えん ・制服 男子 58,800円 じよし えん 女子 76,600円	せいふく だんし えん ・制服 男子46,200円 じよし えん 女子45,600円
たいそうふく だんじよ えん ・体操服 男女とも 18,100円	たいそうふく だんじよ えん ・体操服 男女とも 15,000円	たいそうふく こ ・体操服(ズック込み)
うちば えん ・ズック 内履き 6,000円 そとば えん 外履き 6,000円	うちば えん ・ズック 内履きサンダル 1,500円 よう えん グランド用3,900円 たいいくかんよう えん 体育館用3,800円	だんじよ えん 男女とも 21,000円



にゆうがくじ まんえん まんえん かんが けいかくてき つ た
 入学時に20万円~45万円くらいかかると考えて、計画的に積み立てましょう。

しりつがっこう しょうがくきん げんめんせいど
 私立学校では、いろいろな奨学金や減免制度があります。

くわ かがっこう き
 詳しくは、各学校に聞いてみましょう。



Quanto dinheiro é necessário para se cursar o ensino médio?



É grande a diferença entre as despesas de escolas públicas e particulares. As escolas públicas, por serem administradas pelo governo provincial, têm custos baixos. Quanto às escolas particulares, os custos variam de uma escola para outra, mas em geral são o dobro ou o triplo do custo de uma escola pública.



	kenritsu pública		shiritsu particular	kokuritsu kousen pública técnica
	período integral	período parcial	(varia conforme a Escola)	
despesas iniciais (* valor aproximado)				
Inscrição seleção	¥ 2.200	¥ 950	¥ 7.000	¥ 16.500
taxa de matrícula	¥ 5.650	¥ 2.100	¥ 130.000	¥ 84.600
uniforme, etc.	¥ 60.000*			
aulas e outras despesas (* valor aproximado)				
valor das aulas e demais encargos	¥ 0 a ¥ 9.900 por mês		¥ 5.000 a ¥ 30.000 por mês*	¥ 56.400 a ¥ 117.000 por semestre
	O valor exato a ser pago sofrerá alteração se houver requerimento da bolsa de ajuda escolar (consultar a página 11).			
livros didáticos	¥ 15.000*	¥ 10.000*	¥ 20.000*	¥ 20.000*
outras despesas	APM, kurabu, livros, material didático, transporte, excursões etc.			

※Além dessas despesas acima, é necessário uniforme de educação física e calçados que diferem conforme a Escola. Abaixo temos o exemplo de preços no ano 2010

Takaoka Ryukoku Kotôgakkô	Takaoka Daiichi Kotôgakkô	Takaoka Kouryo Kotôgakkô
<ul style="list-style-type: none"> Uniforme <ul style="list-style-type: none"> masculino ¥63.000 feminino ¥66.000 Uniforme ed.física masc. ou femin. ¥18.100 calçado uso interno ¥6.000 uso externo ¥6.000 	<ul style="list-style-type: none"> Uniforme <ul style="list-style-type: none"> masculino ¥58,800 feminino ¥76,600 Uniforme ed.física masc. ou femin. ¥15,000 calçado <ul style="list-style-type: none"> chinelo uso interno ¥1,500 para uso no campo de esportes ¥3,900 para uso dentro do ginásio de esportes ¥3,800 	<ul style="list-style-type: none"> Uniforme <ul style="list-style-type: none"> masculino ¥46,200 feminino ¥45,600 Uniforme ed.física (inclui calçado) Masc. e femin. ¥21,000

No ato do ingresso na escola haverá um gasto que poderá variar entre ¥200.000 a ¥450.000, portanto, vamos traçar metas para economizar..

Nas escolas particulares, há uma série de bolsas de estudo e sistemas de desconto. Consulte as escolas para saber mais.

Q.

かね こうこう い
お金がないと、高校に行けませんか？

A.

べんきょう いよく そつぎょう み こ ひと がくひ か
勉強の意欲があり、卒業の見込みがある人には、学費を借りることができる
しょうがくせいせいど しやかいじん かね すこ かせ
奨学生制度があります。社会人になったら、お金を少しずつ返します。
しょうがくきん かてい しゅうにゅうがく せいせき か
奨学金は、家庭の収入額や成績などによって、借りられないこともあります。

あたら せいど 新しい制度

へいせい ねんどう こうにゅうがくしゃたいしゅう
(平成26年度以降入学対象)

● こうとうがっこうとうしゅうがくし えんきん 高等学校等就学支援金

もう こ ひつよう じゅぎょうりょう しきゅう へんさい ひつよう
申し込みが必要です。授業料にあてるために支給されます(返済の必要はありません)。
がっこうせつちしゃ せいどほんにん か う と じゅぎょうりょう かけい しゅうにゅう
学校設置者が生徒本人に代わって受け取り、授業料にあてます。家計の収入
がく えんきんがく か じゅぎょうりょう み た ぶん ふたん
額で、支援金額が変わるので、授業料に満たないときは、足りない分を負担しなくて
はいけません。 申しこみさき しんがく こうこう
申込先: 進学した高校

● こうこうせいとうしょうがくきゅうふきん 高校生等奨学給付金

じゅぎょうりょういがい きょういくひ きゅうふきん へんさい ひつよう もう こ
授業料以外の教育費のための給付金です(返済の必要はありません)。申し込みが
ひつよう かけい しゅうにゅうがく きゅうふきん う
必要です。家計の収入額で、給付金を受けることができるかどうか、決まります。
申しこみさき しんがく こうこう
申込先: 進学した高校

※他県の高校へ進学した時は、下記へ相談してください。

とやまけん けんりつこうこう...けんりつがっこうかがくじがかり こうりつこうとうがっこうしょうがく きゅうふきん
富山県 県立高校...県立学校課学事係『公立高等学校奨学のための給付金』
TEL:076-444-3448
しりつこうこう...ぶんしょうがくじゅつか しりつこうとうがっこうしょうがくきゅうふきん
私立高校...文書学術課『私立高等学校奨学給付金』
TEL:076-444-9645

しょうがくせいせいど 奨学生制度

● とやまけんしょうがくしきん とやまけん こうてき しょうがくきん 富山県奨学資金(富山県による公的な奨学金)

ほごしゃ けんない す じょうけん けんがい こうこう かけい
保護者が県内に住んでいることが条件です。(県外の高校でもOKです。)また、家計
ねんかんしゅうにゅうがく にかぞく こ ふたり まんえんみまん かけい
の年間収入額が、4人家族(子ども2人)なら、865万円未満であるなど、家計の
しゅうにゅうがく せたい じょうきょう しょうがくきん う
収入額や世帯の状況によって、奨学金を受けることができるかどうか、決まります。
へんさい ひつよう もうしこみさき しんがく こうこう
返済の必要があります。申込先: 進学した高校

こうてき せいど しょうがくきん しら
公的な制度のほかにも、いろいろな奨学金があります。調べてみましょう。

アルバイト

こうこう きんし ばあい がっこう
高校によっては、アルバイトを禁止している場合があります。アルバイトをするときは、学校
かくにん
に確認してみましょう。





Sem dinheiro não dá para ir à escola?



Para aqueles com determinação para estudar e perspectivas reais de concluir o curso, existe o crédito educativo. Após se formar e começar a trabalhar, o ex-aluno devolve o dinheiro aos poucos, em parcelas. A concessão do crédito educativo está sujeita a condições como renda familiar e desempenho escolar.

Novo sistema

(aplica-se aos que ingressaram na escola à partir do ano letivo de 2014)

- **Bolsa escolar para as escolas colegiais**

É necessário fazer o requerimento. É fornecida para o custeamento das aulas (não há necessidade de devolução). A escola receberá no lugar do aluno e utilizará para o custeamento das aulas. O valor da bolsa varia de acordo com a renda familiar, portanto, se o valor da bolsa for insuficiente, o responsável deverá arcar com o restante das despesas.

Local de requerimento: escola colegial em que ingressou.

- **Subsídio de incentivo estudantil aos estudantes colegiais**

Subsídio destinado aos gastos com estudos que não sejam os gastos com aulas (não há necessidade de devolução). É necessário fazer o requerimento. O recebimento ou não do subsídio será decidido considerando a renda familiar.

Local de requerimento: escola colegial em que ingressou.

✳Se ingressou em escola colegial de outra província, favor consultar abaixo.

Província de Toyama

Escola colegial estadual...Seção de Escolas Estaduais, Secretaria de Assuntos Escolares
“Subsídio Destinado ao Incentivo dos Estudos nas Escolas Colegiais Públicas”

TEL 076-444-3448

Escola colegial particular...Seção de Documentação Acadêmica

“Subsídio de Incentivo aos Estudos em Escolas Colegiais Particulares”

TEL 076-444-9645

Sistema de crédito educativo

- **Crédito educativo provincial** (concedido pelo governo)

Os pais ou responsáveis deverão estar morando na província. A escola ginásial poderá ser fora da província. Além disto, se o valor da renda familiar anual de uma família de 4 pessoas (2 crianças) for inferior a ¥8.650.000, e ao depender da renda e da condição familiar, será decidido se poderão ou não receber ajuda financeira para os estudos. A devolução será necessária. Local de requerimento: escola colegial em que ingressou.

Além do crédito educativo público, tem de vários tipos.

Arubaito (trabalho temporário)

Algumas escolas pedem seus alunos de trabalhar.

Antes de procurar *arubaito*, certifique-se do regulamento da escola.



ほごしゃ がっこう こ しんろ 保護者と学校が子どもの進路について

はな あ きかい おし
話し合う機会を教えてください



にほん がっこう ほごしゃ がっこう せんせい こ はな あ きょういく
日本の学校では、保護者と学校の先生が、子どものことを話し合うための教育
そうだん きかい
相談の機会があります。

こ がっこうせいかつ しんがく なや きかい りよう
子どもの学校生活や進学の悩みは、この機会を利用しましょう。

ひつよう とき つうやく ねが
必要な時は、通訳をお願いしましょう。

かていほうもん ● 家庭訪問

がっこう せんせい こ いえ ほうもん
学校の先生が、子どもの家を訪問します。

こ がっこう かてい ようす はな あ
子どもの学校や家庭での様子について、話し合います。

ほごしゃかい ● 保護者会

◇ がくねんこんだんかい がっきゅうこんだんかい 学年懇談会・学級懇談会

ほごしゃ がっこう あつ こうちようせんせい はなし き たんにん せんせい はな あ
保護者が学校に集まって、校長先生の話を聞いたり、担任の先生と話し合ったりします。

がっこうせいかつぜんたい はな あ ちゆうしん
学校生活全体のことについて、話し合うことが中心です。

◇ さんしゃめんだん 三者面談

こ ほごしゃ せんせい にん いけん こうかん こ しょうらい はな あ
子どもと保護者、先生の3人が意見を交換しながら、子どもの将来について話し合
い、現在の目標や進路を明確にすることを目指します。

さんしゃめんだん さんか さんか かいしゃ しごと やす
三者面談には、ぜひ参加しましょう。参加するために、会社には仕事を休めるように
たの つうやく ひつよう がっこう ねが じぶん つ い
頼みましょう。通訳が必要なときは、学校にお願いするか、自分で連れて行きましょう。

◇ こじんめんだん 個人面談

ほごしゃ せんせい こ こじんてき なや もんだい そうだん きかい
保護者が先生に、子どもの個人的な悩みや問題を相談する機会です。

つうやく ひつよう がっこう ねが じぶん つ い
通訳が必要なときは、学校にお願いするか、自分で連れて行きましょう。



Comunicação entre pais e escola sobre a vida escolar dos filhos



*As escolas oferecem aos pais várias oportunidades de conversar com os professores sobre seus filhos.
Aproveite essas oportunidades para saber como vai a vida de seus filhos e resolver preocupações.
Leve um tradutor, quando for necessário.*

- **Visita à casa do aluno (Katei Hômon)**
 - professor visita a casa do aluno.
 - Os pais e o professor conversam sobre a situação do aluno na escola.
- **Reunião de Pais (Hogosha Kai)**
 - ◇ **Reunião de séries (Gakunen Kondankai) / Reunião de classes (Gakkyuu Kondankai)**
 - Os pais se reúnem na escola e ouvem comunicados do diretor e conversam com os professores responsáveis.
 - O foco das conversas é a rotina escolar como um todo.
 - ◇ **Reunião Pai–Professor–Aluno (Sansha Mendan)**
 - O professor se reúne com o aluno e seu pai ou sua mãe, em particular, para conversar sobre o futuro e discutir sobre as possibilidades reais do estudante após concluir o Ensino Fundamental.
 - Para participar dessa reunião, o pai ou a mãe devem pedir folga no emprego.
 - Se precisar de intérprete, solicite à escola ou traga um com você.
 - ◇ **Reunião Individual (Kojin Mendan)**
 - É uma oportunidade para os pais conversarem com os professores sobre preocupações que tenham acerca de seus filhos. Se precisar de intérprete, solicite à escola ou traga um com você.



ちゅうがく ねんかん なが
中学3年間の流れをチェック！
 おやこ はな
親子で話し合いましょう

ちゅうがく ねんせい 中学1年生	がつき 1学期	がつかつ	にゅうがくしき 入学式
		がつかつ	ちゅうかん 中間テスト
		がつかつ	きまつ 期末テスト
	がつき 2学期	がつかつ	ちゅうかん 中間テスト
		がつかつ	きまつ 期末テスト
	がつき 3学期	がつかつ	がくねんまつ 学年末テスト
ちゅうがく ねんせい 中学2年生	がつき 1学期	がつかつ	ちゅうかん 中間テスト
		がつかつ	きまつ 期末テスト
	がつき 2学期	がつかつ	ちゅうかん 中間テスト
		がつかつ	きまつ 期末テスト
	がつき 3学期	がつかつ	さんしゃめんだん 三者面談
		がつかつ	がくねんまつ 学年末テスト
ちゅうがく ねんせい 中学3年生	がつき 1学期	がつかつ	ちゅうかん 中間テスト
		がつかつ	しゅうがくりょこう 修学旅行
		がつかつ	きまつ 期末テスト
		がつかつ	こうこうけんがく せつめいかい 高校見学・説明会
		なつ あき	ぶかついんたい 夏～秋 部活引退
	がつき 2学期	がつかつ	さんしゃめんだん 三者面談
		がつかつ	がっこうせつめいかい 学校説明会
		がつかつ	ちゅうかん 中間テスト
		がつかつ	しんろきぼうちようさ 進路希望調査
	がつき 3学期	がつかつ	きまつ 期末テスト
		がつかつ	さんしゃめんだん 三者面談
		がつかつ	じゅけんこうさいしゅうけつてい 受験校最終決定
がつき 3学期	がつかつ	にゅうがくがんしよていしゆつ 入学願書提出	
	がつかつ	こうこうにゅうし 高校入試	

あたらしい せいかつ
新しい生活がスタート！
 じゅぎょう よしゆう ふくしゅう じゅんび
 授業の予習・復習、テストの準備など、
 まいにち がくしゅうしゅうかん み たいせつ
毎日の学習習慣を身につけることが大切！
 ぶかつ き
部活を決めるのも、このときです。

ねんかん そうしあ にがて
1年間の総仕上げのテスト。苦手な
 きょうか まちが かくにん
教科や間違いやすいところを確認しよう。

さんしゃめんだん こうこう
この三者面談で、どこの高校にいきたいか
 はな あ おお せいと
話し合うことがあります。多くの生徒が、
 じゅけん いしき
受験を意識しはじめます。

い こうこう えら こうこうけんがく
行きたい高校を選ぶため、高校見学に
 い ひと こうこう いしき べんきょう
行く人もいます。高校を意識することで、勉強の
 き にゅうしたいさく はじ
やる気もアップ！入試対策も始めよう！

ぶかつちゅうしん がっこうせいかつ ぶかつ いんたい
部活中心だった学校生活も、部活を引退し、
 じゅけんべんきょう ほんかく
受験勉強が本格スタートします！

がっこうぎょうじ しんろ いそが じき
学校行事や進路のことで、忙しくなる時期。
 いま がくしゅうしゅうかん たいせつ
今までの学習習慣が大切になります。

じき ちゅうがくさんねんかん ないしんてん けつてい
この時期に中学三年間の内申点が決定。
 さんしゃめんだん じゅけんこう けつてい
三者面談で、いよいよ受験校を決定し、
 じゅけん てつづ はじ
受験の手続きが始まります。



Cheque como corre os 3 anos de ensino durante tyuugakkô! Converse entre familiares.

1º ano	1º trimestre	abril	Cer.ingresso
		maio	Prova intermediária
		julho	Prova Final trimestre
	2º trimestre	outubro	Prova intermediária
		novembro	Prova Final trimestre
	3º trimestre	março	Prova final anual
2º ano	1º trimestre	maio	Prova intermediária
		julho	Prova Final trimestre
	2º trimestre	outubro	Prova intermediária
		novembro	Prova Final trimestre
		dezembro	Reunião com Aluno, Pais e Professores
	3º trimestre	março	Prova final anual
3º ano	1º trimestre	maio	Prova intermediária
		maio - junho	Viagem de formatura
		julho	Prova Final trimestre
		agosto	Visita e Orientação sobre colégio
		Verão à outono	finaliza as atividades de clube
	2º trimestre	outubro	Reunião com Aluno, Pais e Professores
			Orientação sobre as Escolas (colégio)
			Prova Final trimestre
		junho - novembro	Fichamento do colégio que pretende seguir
		novembro	Prova Final trimestre
	3º trimestre	dezembro - janeiro	Reunião com Aluno, Pais e Professores
			Decisão final da Escola que pretende prestar o exame
janeiro - fevereiro	Entrega da ficha de inscrição para o exame		
	janeiro - março	Exames de admissão	

Início da nova vida escolar. É importante nesta fase fazer com que tenha costume de fazer estudo preparatório, revisão, preparação para provas. Nesta fase também escolhemos a atividade de clube.

Este seria o exame final da série. Confira os pontos que tem facilidade de errar e matérias que tem dificuldade.

Na reunião entre Aluno Pai e Professor poderá conversar sobre o colégio que pretende ir. Aqui a maioria dos alunos começam a ficar consciente com o exame de admissão.

Há alunos que vão visitar os colégios para escolher. Seria bom para incentivar a si próprio nos estudos. Vamos iniciar a programação para exame.

A vida escolar centralizada nas atividades de clube, finaliza por aqui, e inicia os esforços nos estudos para admissão.

Nesta época ficam ocupados com atividades escolares e escolha do colégio. Assim é importante aqui os costumes de estudos feitos até agora.

Esta época será decidida a pontuação dada para os Alunos pela Escola iniciando as inscrições para exames de admissão. Será decidido na reunião aluno, pai e professor a Escola que pretende ir.



とやまけんない こうこう せんもんがっこう おし
富山県内の高校や専門学校を教えてください

富山市

- (県立高校)**
- 中央農業
 - 八尾
 - 富山西
 - 富山中部
 - 富山北部
 - 富山工業
(定時制も あり)
 - 富山商業
 - 富山いずみ
 - 富山南
 - 水橋
 - 呉羽
 - 雄峰 (単位制・通信制)
- (国立高専)**
- ◆富山高等専門学校
(本郷キャンパス)
- (私立高校)**
- ★龍谷富山
 - ★不二越工業
 - ★富山第一
 - ★富山国際大学付属
 - ★高朋
 - ★片山学園
- (その他 私立)**
- ▲富山Y M C A
 - ▲富山県医師会看護
専門学校 (準看護)
 - ▲富山ファッション
 - ▲富山第一学院
 - ▲星槎国際
 - ▲トライ式高等学院
 - ▲NHK学園高校
- (県立 支援学校)**
- 富山視覚総合支援
 - 富山聴覚総合支援
 - しらとり支援
 - 富山総合支援
 - 高志支援
 - ふるさと支援
 - 富山大学付属支援

氷見市

- (県立高校)**
- 氷見

高岡市

- (県立高校)**
- 高岡
 - 高岡西
 - 高岡工業
 - 高岡商業
 - 伏木
 - 高岡南
 - 福岡
 - 志貴野 (単位制)
- (私立高校)**
- ★高岡第一
 - ★高岡龍谷
 - ★高岡向陵
- (県立 支援学校)**
- 高岡支援
 - 高岡聴覚総合支援
 - 高志支援
(こまどり分教室)



- 県立高校
- 県立支援学校
- ★私立高校
- ▲その他私立
- ◆国立高専



射水市

- (県立高校)**
- 小杉
 - 大門
 - 新湊
- (国立高専)**
- ◆富山高等専門学校
(射水キャンパス)

滑川市

- (県立高校)**
- 滑川

入善町

- (県立高校)**
- 入善

黒部市

- (県立高校)**
- 桜井
- (県立 支援学校)**
- にいかわ総合支援

魚津市

- (県立高校)**
- 魚津
 - 魚津工業
 - 新川みどり
(定時制・単位制)
- (私立高校)**
- ★新川高等学校

立山町

- (県立高校)**
- 雄山
(単位制・通信制)

上市町

- (県立高校)**
- 上市

富山県



南砺市

- (県立高校)**
- 南砺福野
 - 南砺平
 - 南砺福光
- (県立 支援学校)**
- となみ
総合支援

砺波市

- (県立高校)**
- 砺波
 - 砺波工業
- (その他 私立)**
- ▲総合カレッジ
S I O
- (県立支援学校)**
- となみ東支援

小矢部市

- (県立高校)**
- 石動
 - 小矢部園芸 (単位制)
 - となみ野 (単位制)





Quero saber sobre as Escolas de ensino médio e Escolas de especialização da Província de Toyama.

Toyama-shi

(Colégio público)

- Chuuou Nougyou
- Yatsuo
- Toyama Nishi
- Toyama Chuubu
- Toyama Hokubu
- Toyama Kougyou

(Tem de periodos parciais)

- Toyama Shougyou
- Toyama Izumi
- Toyama Minami
- Mizuhashi
- Kureha
- Yuuhou

(por carga horária e disciplina, ensino à distância (correspondência))

(Colégio de especialização público Governo)

- ◆ Toyama Kou-Sen (campus Hongô)
- (Colégio particular)

- ★ Ryuukoku Toyama
- ★ Fujikoshi Kougyou
- ★ Toyama Daiichi
- ★ Toyama Kokusaidai

Fuzoku

- ★ Kouhou

- ★ Katayama Gakuen
- (Outros particulares)

- ▲ Toyama YMCA
- ▲ Toyamaken IshikaiKango

Senmon gakkou (aux.Enfermagem)

- ▲ Toyama Fashion
 - ▲ Toyama Daiichi Gakuin
 - ▲ Seisa Kokusai
 - ▲ Torai-shiki Koutou Gakuin
 - ▲ NHK Gakuen Koukou
- (Colégio Público Especial de apoio)
- Toyama Shikaku Sougou Shien
 - Toyama Choukaku Shien
 - Shiratori Shien
 - Toyama Sougou Shien
 - Koushi Shien
 - Furusato Shien
 - Toyama Daigaku Fuzoku Shien



Takaoka-shi

(Colégio público)

- Takaoka
- Takaoka Nishi
- Takaoka Kougei
- Takaoka Shougyou
- Fushiki
- Takaoka Minami
- Fukuoka
- Shikino

(por carga horária e disciplina)

(Colégio particular)

- ★ Takaoka Daiichi
 - ★ Takaoka Ryuukoku
 - ★ Takaoka Kouryou
- (Colégio Público Especial de apoio)
- Takaoka Shien
 - Takaoka Choukaku

Sougou Shien

- Koshi Shien

(classe Komadori)

- Colégio público (provincial)
- ★ Colégio particular

- Colégio público(provincial) especial de apoio

- ▲ Outros particulares

- ◆ Colégio de especialização público (governo)



Imizu-shi

(Colégio público)

- Kosugi
 - Daimon
 - Shinminato
- (Colégio de especialização público Governo)
- ◆ Toyama Kou-Sen (campus Imizu)

Namerikawa-shi

(Colégio público)

- Namerikawa

Nyuuzen-machi

(Colégio público)

- Nyuuzen

Kurobe-shi

(Colégio público)

- Sakurai
- (Colégio Público Especial de apoio)
- Niikawa Sougou Shien



富山県



Nanto-shi

(Colégio Público)

- Nanto Fukuno
 - Nanto Taira
 - Nanto Fukumitsu
- (Colégio Público Especial de apoio)
- Tonami Sougou Shien



Oyabe-shi

(Colégio Público)

- Isurugi
- Oyabe Engei (por carga horária e disciplina)
- Tonamino (por carga horária e disciplina)

Tonami-shi

(Colégio Público)

- Tonami
 - Tonami Kougyou
- (Outros particulares)
- ▲ Sougou college SIO
- (Colégio Público Especial de apoio)
- Tonami Higashi Shien

Uozu-shi

(Colégio Público)

- Uozu
 - Uozu Kougyou
 - Niikawa Midori
- (por carga horária e disciplina, ensino à distância (correspondência))
- (Colégio particular)
- ★ Niikawa

Tateyama-machi

(Colégio Público)

- Oyama
- (por carga horária e disciplina, ensino à distância (correspondência))

Kamiichi-machi

(Colégio Público)

- Kamiichi



富山県 観光・地域振興局 国際・日本海政策課

外国人のための高校進学説明会 2014

ポルトガル語版

平成26年9月 発行

平成26年度富山県外国にルーツをもつ子どもたちのキャリアデザイン支援プロジェクト

業務委託先：高校進学プロジェクト in とやま

表紙・挿絵 阪本ユーリ

じぎょう いっぱんざいだんほうじんちたいこくさいかきょうかい じよせい じっし
※この事業は、一般財団法人自治体国際化協会の助成により実施されています。